



# VAJRA BODHI SEA

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970  
A Monthly Journal of Orthodox Buddhism. Copyright © April 2002,  
by the Dharma Realm Buddhist Association,  
Mahayana 3029, Volume 32, Series 77, Issue 383

Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published monthly.  
Second class postage paid at San Francisco, CA.  
Postmasters send form 3579 to: Gold Mountain Monastery,  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

- ❑ 發行人：法界佛教總會·萬佛聖城月刊社  
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- ❑ 創刊人：三藏法師 宣化上人  
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- ❑ 社長：釋恆信 President: Heng Syin Shi
- ❑ 印刷 Printed by: Norcal Printing, Inc., San Francisco.

Subscriptions: One year \$40. Two years: \$75. Three years: \$100.  
Single issues: \$4. For subscriptions and change of address,  
write to: Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery, 800 Sacramento St.,  
San Francisco, CA 94108.

For information about Dharma Realm Buddhist Association,  
Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society,  
write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute,  
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504.

《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平安樂與道德。於其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育良小學。

*Vajra Bodhi Sea* is published by the Dharma Realm Buddhist Association (DRBA). DRBA was founded by the Venerable Master Hsuan Hua in the United States of America in 1959 with the goal of propagating the Orthodox Dharma. One of DRBA's major tasks is the translation of the Mahayana Buddhist scriptures into the world's languages. DRBA has also established various educational and social service programs to promote peace, happiness, and a high standard of ethical conduct for the world. At its headquarters, the City of Ten Thousand Buddhas, are housed Dharma Realm Buddhist University, Developing Virtue Secondary Schools, and Instilling Goodness Elementary Schools.



**法界佛教總會 萬佛聖城**  
**Dharma Realm Buddhist Association**  
**The City of Ten Thousand Buddhas**  
P. O. Box 217, Talmage, CA95481-0217 USA  
Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949  
Home Page: <http://www.drba.org>  
E-mail: [cttb@jps.net](mailto:cttb@jps.net)

佛教譯經學院網上目錄 **Buddhist Text Translation Society's**  
**Online Catalog:** <http://www.bttsonline.org>

法界宗教研究院  
**Institute for World Religions (Berkeley Buddhist Monastery)**  
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA.  
Tel: (510) 848-3440 E-mail: [paramita@dnai.com](mailto:paramita@dnai.com)

法界佛教印經會 **Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society**  
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓  
11th Floor, 85 Chung-hsiao E. Road, Sec. 6, Taipei, Taiwan, R.O.C.  
Tel: (02)2786-3022 Fax: (02)2786-2674 E-mail: [drbbds@ms1.seeder.net](mailto:drbbds@ms1.seeder.net)

法界聖城 **The City of the Dharma Realm**  
1029 West Capitol Ave., West Sacramento, CA 95691 USA  
Tel: (916) 374-8268 E-mail: [drbacdr@jps.net](mailto:drbacdr@jps.net)

金山聖寺 **Gold Mountain Monastery**  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA  
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001 E-mail: [drbagmm@jps.net](mailto:drbagmm@jps.net)

金輪聖寺 **Gold Wheel Monastery**  
235 N. Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA  
Tel: (323) 258-6668 E-mail: [drbagwm@pacbell.net](mailto:drbagwm@pacbell.net)

金佛聖寺 **Gold Buddha Monastery**  
248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 CANADA  
Tel: (604) 709-0248 E-mail: [drbagbm@mdi.ca](mailto:drbagbm@mdi.ca)

金峰聖寺 **Gold Summit Monastery**  
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA

金聖寺 **Gold Sage Monastery**  
11455 Clayton Road San Jose, CA 95127 USA  
Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064 E-mail: [drbagsm@jps.net](mailto:drbagsm@jps.net)

國際譯經學院 **The International Translation Institute**  
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA  
Tel: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056 E-mail: [drbaiti@jps.net](mailto:drbaiti@jps.net)

長堤聖寺 **Long Beach Monastery**  
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA  
Tel: (562) 438-8902 E-mail: [drbalbsm@aol.com](mailto:drbalbsm@aol.com)

福祿壽聖寺 **Blessings, Prosperity, & Longevity Monastery**  
4140 Long Beach Boulevard, Long Beach, CA 90807 USA Tel: (562) 595-4966

華嚴精舍 **Avatamsaka Hermitage**  
11721 Beall Mountain Road, Potomac, MD 20854-1128 USA  
Tel: (301) 299-3693 E-mail: [drbaah@aol.com](mailto:drbaah@aol.com)

華嚴聖寺 **Avatamsaka Monastery**  
1009 4th Ave. S.W. Calgary, AB T2P 0K8 Canada  
Tel: (403) 234-0644 E-mail: [ava@nucleus.com](mailto:ava@nucleus.com)

般若觀音聖寺〈原紫雲洞〉  
**Prajna Guanyin Sagely Monastery (formerly Tze Yun Tung Temple)**  
Batu 5 1/2 Jalan Sungai Besi, Salak Selatan, 57100 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: (03)7982-6560 Fax: (03)7980-1272 E-mail: [shengh@pd.jaring.my](mailto:shengh@pd.jaring.my)

佛教講堂 **Buddhist Lecture Hall**



## 正法印 PROPER DHARMA SEAL

- 2 大方廣佛華嚴經淺釋  
The Flower Adornment Sutra with Commentary
- 6 妙法蓮華經淺釋  
The Dharma Flower Sutra with Commentary
- 8 大佛頂首楞嚴經淺釋  
The Shurangama Sutra with Commentary
- 10 楞嚴咒句偈疏解  
The Shurangama Mantra #244

## BIOGRAPHIES

- 12 佛祖道影白話解：  
三十六祖天皇道悟禪師  
Lives of the Patriarchs:  
Patriarchs of the Thirty-sixth Generation:  
Dhyana Master Daowu (Enlightened to the Way) of Tian-
- 15 水鏡回天錄白話解：憶漢壽亭侯關將軍  
Reflections in Water and Mirrors: Turning Back the Tides of Destiny  
In Memory of General Guan Yunchang, Marquis of Shou'ing of the Han Dynasty

## VENERABLE MASTER'S DHARMA

- 18 上人規矩集要—以法為師，才夠法師的程度  
A Collection of the Venerable Master's Rules:  
A Qualified Dharma Master Must Take the Dharma as His Teacher

## SPECIAL FEATURES

- 19 梵文第三十八課  
Sanskrit Lesson #38
- 20 大智度論摘譯(續)  
Excerpts from the Treatise on the  
Great Perfection of Wisdom (continued)
- 22 萬佛聖城二十五週年慶祝法會—回顧過去·展望未來(續)  
The 25<sup>th</sup> Anniversary of the City of Ten Thousand Buddhas  
Looking Back to the Past and Onwards to the Future  
(continued)

## 菩提田 BODHI FIELD

- 25 如炎(十喻五首之二)  
Like a Mirage (Second of the Five Poems on the Ten Analogies)
- 26 千禧年萬佛城在家菩薩戒講解—邪淫戒  
First Lecture Series on Lay Bodhisattva Precepts  
at CTTB in the New Millennium:  
The Precept against Lustful Behavior

- 28 重建世界—基因工程引起的倫理問題  
Redesigning the World—  
Ethical Questions about Genetic Engineering
- 30 上虛下雲老和尚在雲居山的事蹟點滴 (續)  
The Biography of Venerable Master Hsu Yun  
in Yunju Mountain (continued)
- 32 讀王鳳儀事跡感想之二：自利利他行中道 (續)  
Insight Gained through Reading the Biography of Wang Feng-Yi  
Part Two: Practicing the Middle Way of Benefiting Self  
and Others (continued)
- 34 我給你處理這個事情  
“I will take care of it.”
- 37 菩提鏡：  
看《法華經》入佛門—介紹沙彌果福師  
Bodhi Mirror:  
Drawn to Buddhism through Reading the Dharma Flower Sutra —  
Introducing Shramanera Guo Fu Shi
- 41 菩提臺：  
行孝培德育良才—介紹陳威宏居士  
Bodhi Stand:  
Practicing Filial Piety, Developing Virtues and Nurturing  
Fine Talents —  
Introducing Upasaka Chen Wei-hung

## 法界音 NEWS FROM THE DHARMA REALM

- 43 金山聖寺●最佳佛教接引站  
Gold Mountain Sagely Monastery: Best Buddhist Outreach, 2001
- 45 追悼湯姆●麥米倫博士  
A Tribute to Tom MacMillan
- 47 洗滌心垢·消災化劫—2002新春華嚴法會法雨均霑  
Cleansing Hearts and Melting Away Disasters in Taiwan—  
The 2002 New Year Dharma Assemblies on the Avatamsaka

## 封背

### Back Cover

2002年萬佛聖城少年夏令營—團結與和平  
Youth Summer Camp at CTTB—Unity and Peace

